

# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ВТОРОЙ ГОД

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

№ 49

## СТО СОРОК ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 24 июня 1947 года, 3 ч дня  
Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель Г-н А ПАРОДИ (Франция)

Присутствуют представители следующих стран Австралии, Бельгии Бразилии Китая Колумбии, Польши Сирии Соединенного Королевства Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик и Франции

### 181 Предварительная повестка дня (документ S/381)

- 1 Утверждение повестки дня
- 2 Особые соглашения на основании статьи 43 Устава и организация вооруженных сил Объединенных Наций
  - а) Письмо заместителя представителя Соединенных Штатов в Совете Безопасности от 30 апреля 1947 г на имя Генерального Секретаря (документ S/338)<sup>1</sup>
  - б) Письмо председателя Военно-штабного комитета от 30 апреля 1947 г на имя Генерального Секретаря с приложением доклада об общих принципах определяющих организацию вооруженных сил предоставляемых в распоряжение Совета Безопасности членами Организации Объединенных Наций (документ S/336)<sup>2</sup>

### 182 Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается*

### 183 Продолжение обсуждения особых соглашений, предусмотренных статьей 43 Устава и организации вооруженных сил Объединенных Наций

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*)  
Мне кажется что в результате состоявшихся прений, смысл статей 5 и 6 стал всем ясен, и

<sup>1</sup> См. Официальные отчеты Совета Безопасности второй год № 43

<sup>2</sup> Там же Особое дополнение № 1

я предлагаю приступить к рассмотрению предложенных поправок к этим двум статьям

Представитель Австралии предложил поправку к статье 5 Вот текст этой статьи с внесенной в нее поправкой

*«Принимая во внимание, что моральная сила и потенциальная мощь на которые опирается любое решение по использованию вооруженных сил, предоставляемых членами Объединенных Наций в распоряжение Совета Безопасности, в принудительных действиях будут огромны этот фактор будет непосредственно влиять на численность вооруженных сил подлежащих предоставлению в распоряжение Совета согласно особым соглашениям»<sup>3</sup>*

Полковник ХОДЖСОН (Австралия) (*говорит по-английски*) Как члены Совета вероятно вспомнят мнения представителей относительно истинного смысла статьи 5 Мы считали, что статья 6 относится к общей численности вооруженных сил предоставляемых в распоряжение Совета Безопасности на основании особых соглашений Поэтому нам казалось что эта статья должна предшествовать статье 5 ибо в тексте статьи 5 имеются слова «любое решение» по использованию этих вооруженных сил которые, по нашему мнению, определено означают решение Совета Безопасности Таким образом в этой редакции статья 5 говорит об определенных вооруженных силах для определенной цели во исполнение определенного решения Совета Безопасности

Во время прений выяснилось, что статья 5 вовсе не имеет этого в виду, и что такое толкование ее неправильно Заключение которое Совет получил от Военно-штабного комитета в ответ на свой запрос точно разъясняет, что на самом деле статья 5 относится к общей численности вооруженных сил предоставляемых на основании особых соглашений

Поэтому предложенная Австралией поправка имеет целью полностью выяснить вопрос так чтобы не оставалось больше никаких сомнений это соответствует точке зрения которую высказали четыре из пяти членов Военно-штабного комитета

<sup>3</sup> Бурсив представляет собой текст предложенного дополнения

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-французски*) Если никто не имеет замечаний относительно поправки, внесенной австралийским представителем, то я ставлю ее на голосование в той редакции, в какой она была представлена

*Голосование производится поднятием рук и австралийская поправка принимается восьмью голосами при трех воздержавшихся*

*Голосовали за*

Австралия  
Бельгия  
Бразилия  
Колумбия  
Сирия  
Соединенное Королевство  
Соединенные Штаты Америки  
Франция

*Воздержались*

Китай  
Польша  
Союз Советских  
Социалистических Республик

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-французски*) Теперь мы перейдем к статье 6 доклада к которой представитель Бельгии предложил поправку Статья 6 с внесенной в нее поправкой будет гласить

*«Вооруженные силы, точно указанные в соглашениях и имеющие быть предоставленными государствами-членами Объединенных Наций в распоряжение Совета Безопасности по его требованию, будут ограничены до численности, достаточной для предпринятия Советом Безопасности быстрых действий в любой части света по поддержанию или восстановлению международного мира и безопасности предусмотренных в статье 42 Устава»*

Теперь мы можем приступить к обсуждению этой поправки Имеются ли какие-нибудь замечания?

**А А ГРОМЫКО** (Союз Советских Социалистических Республик) Я хочу попросить представителя Бельгии объяснить разницу между текстом, который он предлагает, и текстом, согласованным в Военно-штабном комитете

**Г-н ван ЛАНГЕНХОВЕ** (Бельгия) (*говорит по-французски*) Я затрудняюсь добавить что-нибудь существенное к пояснению, данному мною на предыдущем заседании Однако, я хотел бы повторить что задача делегации Бельгии состоит в том чтобы полностью согласовать выражения, употребленные в этой статье с соответствующими выражениями статьи 43 Устава

Согласно статье 43 Устава, для того чтобы вооруженные силы были предоставлены в распоряжение Совета Безопасности, необходимо чтобы государство, которому принадлежат эти силы получило от Совета приглашение

Вот поэтому, в новой редакции не говорится «Вооруженные силы предоставляемые членами Организации в распоряжение Совета Безопасности будут ограничены и т д» как сказано в тексте доклада Военно-штабного комитета, а «Вооруженные силы, точно указанные в согла-

шениях и имеющие быть предоставленными членами Организации в распоряжение Совета Безопасности по его требованию, будут ограничены»

На самом деле эта статья, как еще раз подтверждается ответом Военно-штабного комитета от 20 июня, данным на запрос представителя Соединенных Штатов, определенно относится к вооруженным силам, которые еще не предоставлены в распоряжение Совета, но которые просто намечены в особых соглашениях как силы имеющие быть предоставленными Совету, если последний обратится к соответствующим странам с приглашением по этому поводу

Я хочу добавить что слова «ограничены до численности» были выпущены из текста этой поправки, которая была роздана на нашем последнем заседании, потому что представитель Соединенных Штатов во время дискуссий предложил выпустить их Ввиду того, что Совет однако отклонил это предложение слова «ограничены до численности» были снова включены в текст, находящийся теперь перед Советом так, как они имеются в докладе Военно-штабного комитета

**А А ГРОМЫКО** (Союз Советских Социалистических Республик) У меня нет возражений против ссылки в статье 6 на специальные соглашения поскольку такая ссылка содержится и в соответствующей статье 43 Устава У меня нет также возражений против упоминания о том что вооруженные силы предоставляются в распоряжение Совета Безопасности по его требованию, так как такая ссылка содержится в статье 43 Устава Но я нахожу затруднительным согласиться с предложением бельгийского представителя опустить из текста, согласованного в Военно-штабном комитете фразу которая в старой редакции гласит shall be limited to a strength sufficient to enable the Security Council<sup>4</sup>

Представитель Бельгии предлагает заменить эту фразу другой фразой в которой совершенно опущены слова member states to the Security Council shall be limited to a strength sufficient to enable<sup>4</sup> Вместо этого употреблены слова shall be sufficient to enable<sup>4</sup>

Мне кажется является чрезвычайно желательным сохранить ту формулировку, которая была согласована в Военно штабном комитете Она все-таки имеет отличный оттенок от оттенка формулировки, предложенной бельгийским представителем Она акцентирует наше внимание на то что эти силы должны быть сравнительно небольшими в то же время она указывает на то, что они должны быть достаточными для того, чтобы Совет Безопасности мог справиться с задачами которые стоят перед ним

Может быть, представитель Бельгии сам сочтет возможным сделать изменения в своей поправке и оставить это место статьи 6 в той редакции, которая была согласована в Военно штабном комитете

*Представитель СССР продолжает свои замечания по английски*

<sup>4</sup> Цитировано по-английски

Когда я делал мое заявление я имел перед собой старую версию бельгийской поправки. Несколько минут тому назад я получил новую версию. Мне кажется что новая версия отличается от оригинала и я принимаю ее

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-французски*) Имеются ли еще какиенибудь замечания?

**Г-н СЯ (Китай)** (*говорит по-английски*) Я так же как и мои коллеги, сидящие по ту сторону стола, не особенно охотно хотел бы вступать в спор и защищать первоначальный текст этой статьи. Постоянные члены, несомненно будут приветствовать любые предложения, которые смогут улучшить текст для того, чтобы эти статьи не считались принадлежащими исключительно постоянным членам Совета, а скорее принадлежали бы всем нам. Я полагаю, что именно в таком духе мы и приступаем к рассмотрению поправки.

Я согласен с советским представителем что существенного возражения против поправки предложенной представителем Бельгии нет. Однако, если можно оставить первоначальный текст статьи, то я предпочел бы его.

Причины этого не очень важные но я все таки сообщу их. Во-первых формулировка поправки исключительно сложна. Она настолько запутана, что может ввести посторонних читателей в заблуждение в том смысле, что можно подумать, что в поправке имеются в виду какие то другие вооруженные силы. Фактически речь идет только об одном виде вооруженных сил предусмотренном статьей 43 Устава Объединенных Наций. Поэтому здесь, видимо, нет надобности в особых гарантиях.

Во-вторых, если мы собираемся включить эту гарантию и придерживаться формулировки Устава, то мы должны придерживаться Устава все время, даже когда речь идет о помощи о соответствующих средствах обслуживания и о праве прохода. Если вы подходите к статье 43 с этой точки зрения вам ясно что все это предоставляется в распоряжение Совета на основании особого соглашения и по требованию Совета. Такова моя интерпретация этой статьи.

Если мы хотим поступать логично то мы должны включить весь текст статьи 43. Другими словами в поправку надо бы включить те же гарантии и те же детали.

Подразумевается, что каждый раз когда вы ссылаетесь на эти вооруженные силы средства обслуживания и право прохода, вы основываетесь на статье 43 Устава. Другой такой статьи в Уставе нет, следовательно, не может быть причины неправильного понимания.

Поэтому если не по чьему другому то хотя бы ради простоты и ясности формулировки повидимому, достаточно сказать «предоставляемые в распоряжение Совета Безопасности». Первоначальный текст нам кажется более подходящим, но если большинство членов Совета примут поправку, возражать против нее мы не будем.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-французски*) Желают ли другие представители сделать какиенибудь замечания?

Разрешите мне сказать что бельгийская поправка, повидимому имеет то преимущество что она яснее поскольку она с самого начала доклада показывает что на самом деле имеется два этапа, две ступени в предоставлении какихлибо вооруженных сил в распоряжение Военноштабного комитета. Предварительная стадия — заключение соглашений, а затем стадия использования этих сил или фактического предоставления их, после чего они поступают под контроль международной власти. Я считаю лучше сделать это ясным с самого начала доклада.

**Г-н МУНИС (Бразилия)** (*говорит по-английски*) Тщательный анализ языка статьи 43 оправдывает заключение, к которому пришел представитель Бельгии предлагая поправку к статье 6 доклада. Существование двух различных стадий в организации международных вооруженных сил очевидно из самого языка статьи 43 Устава. В ней упоминаются не только особые соглашения определяющие род войск и степень их готовности и характер средств обслуживания предоставляемых государствами-членами Организации но также и приглашение посылаемое Советом, согласно которому такие войска и средства обслуживания предоставляются в распоряжение Совета для использования их в определенных случаях.

При толковании Устава мы не можем пренебрегать различиями делаемыми или подразумеваемыми языком Устава. Подобное пренебрежение существующими различиями могло бы иметь серьезные последствия в деле применения положений Устава.

Что касается вопроса находящегося на рассмотрении Устав ясно устанавливает две различные стадии организации международных вооруженных сил во первых стадия, которая начинается с ратификации соглашения, заключаемого между государством-членом Организации и Советом Безопасности и кончается предложением Совета государству-члену Организации предоставить вооруженные силы, которые он обязался предоставить во-вторых, стадия которая следует за уведомлением делаемым Советом Безопасности о его намерении использовать вооруженные силы о которых идет речь.

Поэтому при рассмотрении положения касающегося организации вооруженных сил и их использования, мы не можем игнорировать это различие без того чтобы не создать путаницы и не вызвать быть может, конфликта между государством-членом Организации и Советом Безопасности из за отсутствия точного понимания обязанностей и обязательств государства-члена Организации.

Нетрудно объяснить важность различия между двумя стадиями в процессе организации вооруженных сил Объединенных Наций. Без установления такого различия невозможно установить точный момент когда вооруженные силы перестают быть вооруженными силами данного государства и становятся международными вооруженными силами под командованием Объединенных Наций.

Мы не должны забывать что международные вооруженные силы есть только производные

силы Поэтому, важно знать в какой именно момент они поступают в распоряжение Объединенных Наций Это различие также имеет важное значение и в отношении применения статьи 51 Устава

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-французски*)  
Переходим теперь к голосованию поправки к статье 6 предложенной представителем Бельгии

*Производится голосование поднятием рук и бельгийская поправка к статье 6 принимается десятью голосами, при одном воздержавшемся*

*Голосовали за*

Австралия  
Бельгия  
Бразилия  
Колумбия  
Польша  
Сирия  
Соединенное Королевство  
Соединенные Штаты Америки  
Союз Советских  
Социалистических Республик  
Франция

*Воздержались*

Китай

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-французски*)  
Только что принятое Советом решение заставляет нас пересмотреть статьи доклада отложенные раньше до вынесения решения по статье 6

Сначала речь идет о статье 10 к которой также имеется бельгийская поправка Эта статья со внесенной в нее поправкой будет гласить

«Для того, чтобы способствовать скорому созданию вооруженных сил, которые, согласно особым соглашениям, имеют быть представленными в распоряжение Совета Безопасности по его требованию, постоянные члены Совета Безопасности первоначально выделяют основную часть этих вооруженных сил По мере того как будут предоставляться вклады других членов Объединенных Наций эти вклады будут дополнять уже выделенные вооруженные силы»

Имеются ли какие-нибудь замечания относительно этой поправки?

**А А ГРОМЫКО** (Союз Советских Социалистических Республик) У меня нет возражений против этих поправок, но получается очень много повторений С точки зрения языка по моему тут дело обстоит не вполне благополучно, потому что одни и те же стандартные фразы повторяются в каждой статье

Может быть можно было бы сделать так в первый раз употребить эту формулировку, а потом употреблять формулировки, которые были согласованы в Военно-штабном комитете В принципе у меня нет возражений, но есть сомнения насчет целесообразности повторения одних и тех же стандартных выражений, причем статьи эти очень краткие и это повторение бросается таким образом, сразу в глаза

**Г-н ван ЛАНГЕНХОВЕ** (Бельгия) (*говорит по-французски*) Я признаю, что выражение,

употребленное в поправке представленной делегацией Бельгии, повторяется в нескольких статьях Однако, я хотел бы отметить, что доклад Военно-штабного комитета чрезвычайно важен, потому что он устанавливает основные принципы и потому что по моему, чрезвычайно важно чтобы эти основные принципы были изложены с наибольшей ясностью, даже ценою некоторых повторений

С другой стороны если бы мы сохранили более краткую формулировку которая содержится в докладе Военно-штабного комитета то я считаю, мы употребили бы грамматически неправильную фразу так как по-французски, во всяком случае, выражение «вооруженные силы, предоставляемые в распоряжение Совета Безопасности» означает вооруженные силы, которые уже были предоставлены в распоряжение Совета Безопасности в то время как те силы, которые мы имеем в виду, есть силы которые будут предоставлены в распоряжение Совета Безопасности со временем в будущем если последний обратится с приглашением, предусмотренным статьей 43 Устава

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-французски*)  
Говоря о стиле я хотел бы добавить к сделанному замечанию, что эти статьи, которые были прочитаны одна вслед за другой, потому что во всех них имеются бельгийские поправки, будут включены в текст доклада в порядке нумерации таким образом они не будут следовать одна за другой, что уменьшит неудобство происходящее из-за повторений отмеченных представителем Советского Союза

Если больше нет никаких замечаний тогда приступим к голосованию статьи 10 со внесенной в нее таким образом поправкой

*Производится голосование поднятием рук и бельгийская поправка к статье 10 принимается девятью голосами, при двух воздержавшихся*

*Голосовали за*

Австралия  
Бельгия  
Бразилия  
Колумбия  
Польша  
Сирия  
Соединенное Королевство  
Соединенные Штаты Америки  
Франция

*Воздержались*

Китай  
Союз Советских  
Социалистических Республик

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-французски*)  
Теперь перейдем к статье 13, исправленный текст которой гласит

«Ни одному члену Объединенных Наций не будет предложено увеличивать численность его вооруженных сил или создавать особые компоненты этих вооруженных сил с единственной целью внесения вклада в вооруженные силы имеющие быть предоставленными членами Объединенных Наций в распоряжение Совета Безопасности по его требованию»

Имеются ли какие-нибудь замечания по поводу этой поправки?

Сэр Александр КАДОГАН (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)* Я полагаю на то имеется достаточно оснований но почему в этом случае мы опускаем ссылку на особые соглашения?

Ф ван ЛАНГЕНХОВЕ (Бельгия) *(говорит по-французски)* Никаких специальных оснований для этого нет ссылка на особые соглашения, конечно может быть добавлена если Совет сочтет это желательным

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)* В таком случае текст будет гласить « внесение вклада в вооруженные силы которые на основании особых соглашений, имеют быть предоставленными Совету Безопасности по его требованию » Я полагаю что представитель Бельгии примет это добавление

Г-н ван ЛАНГЕНХОВЕ (Бельгия) *(говорит по-французски)* Да, господин Председатель, я принимаю его

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)* Приступим к голосованию бельгийской поправки к статье 13, с только что предложенным в ней добавлением

*Производится голосование поднятием рук и бельгийская поправка к статье 13, с добавлением, предложенным Соединенным Королевством, принимается девятью голосами, при двух воздержавшихся*

#### Голосовали за

Австралия  
Бельгия  
Бразилия  
Колумбия  
Польша  
Сирия  
Соединенное Королевство  
Соединенные Штаты Америки  
Франция

#### Воздержались

Китай  
Союз Советских  
Социалистических Республик

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)* Изменение предложенное к статье 18 довольно длинное эта статья со внесенной в нее поправкой, будет гласить

«Как предусмотрено в статье 43 Устава вооруженные силы указанные в особых соглашениях, должны быть предоставлены государствами-членами Объединенных Наций в распоряжение Совета Безопасности только по его требованию Они будут использованы им полностью или частично только на период необходимый для выполнения задач предусмотренных статьей 42 Устава»<sup>5</sup>

<sup>5</sup> Первоначальный текст статьи 18 предложенным Военно-штабным комитетом гласил «Вооруженные силы предоставляемые членами Объединенных Наций в распоряжение Совета Безопасности будут использованы полностью или частично только по решению Совета Безопасности и только на период необходимыми для выполнения задач предусмотренных статьей 42 Устава»

Имеются ли какие-нибудь замечания относительно этой поправки?

А А ГРОМЫКО (Союз Советских Социалистических Республик) Я бы попросил представителя Бельгии объяснить нам какова цель этой поправки

Г-н ван ЛАНГЕНХОВЕ (Бельгия) *(говорит по-французски)* Цель этой поправки заключается в том чтобы указать более ясно, чем это сделано в первоначальном тексте что вооруженные силы упоминаемые в особых соглашениях будут предоставляться в распоряжение Совета Безопасности только по его требованию Это тот же принцип, который лежит в основе других предложенных нами поправок

А А ГРОМЫКО (Союз Советских Социалистических Республик) Мы уже несколько раз повторили в статьях 6 10 и 13 что вооруженные силы предоставляются в распоряжение Совета Безопасности по его требованию Уже трижды этот тезис фигурирует в тексте, а в статье 18, которая следует за уже одобренными статьями, мысль о том что вооруженные силы предоставляются в распоряжение Совета Безопасности по его требованию, выдвигается как самостоятельная мысль Мне кажется что в этом просто нет надобности Трижды уже повторили этот тезис, и выдвигать эту мысль как самостоятельную, хотя она уже в четвертый раз получает свое выражение нет никакой необходимости Сразу бросается в глаза что эта мысль сюда вкраплена искусственно она не вытекает из смысла статьи 18 Содержание этой статьи выражается во второй фразе, и мне кажется что первоначальный текст, одобренный Военно-штабным комитетом, является более ясным более четким и выражает как раз ту мысль которую и необходимо выразить а именно «Вооруженные силы, предоставленные по соглашению в распоряжение Совета Безопасности полностью или частично будут использованы по решению Совета Безопасности» Эта мысль является определенной и ее нужно было выразить в этой статье

Г-н ЛАНГЕ (Польша) *(говорит по-английски)* Мне кажется что бельгийские поправки весьма полезны в том отношении что они придают ясность формулировке Но я должен сказать что в этом частном случае я тоже предпочитаю старый текст Он короче и скорее передает основную идею которая заключается в ограничении использования вооруженных сил на период необходимый для выполнения задачи

Мне кажется, что предложенный нам видоизмененный текст статьи 18 довольно громоздкий и содержит ненужное повторение того что было уже сделано ясным в предыдущей статье

Г-н ДЖОНСОН (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)* Моей делегации кажется что, ввиду принятия уже Советом Безопасности всех бельгийских поправок, было бы лучше продолжать делать это даже если это влекло бы за собой некоторое повторение и вносить эти изменения когда это необходимо для того чтобы сохранить однообразие

Читая доклад Военно-штабного комитета мы приходим к мысли, и эта мысль подтверждается

американскими членами Военно-штабного комитета что слова «вооруженные силы предоставляемые в распоряжение Совета Безопасности» употребляются для выражения двух различных значений В некоторых случаях, эти слова относятся к вооруженным силам которые находятся в распоряжении Совета Безопасности как результат требования и предназначаются для особой цели В других случаях они относятся к вооруженным силам которые государства члены Организации обязуются предоставить в распоряжение Совета Безопасности на основании условий соглашений, которые должны быть заключены

Поэтому хотя я совсем не настаиваю на принятии той редакции поправки которая предложена представителем Бельгии моя делегация считает что мы должны быть последовательны поскольку это выражение употребляется на протяжении всего доклада в различных смыслах оно должно быть сделано ясным в каждом случае, в соответствии с принципом изложенным представителем Бельгии

Г-н ЛАНГЕ (Польша) (*говорит по-английски*) Я думаю что в только что сказанном представителем Соединенных Штатов есть доля правды и мне кажется что мы могли бы сформулировать эту статью таким образом чтобы в ней сохранилась сжатость формы и чтобы она была бы в соответствии с ее прежней редакцией Мы могли бы сказать «Вооруженные силы предоставляемые в распоряжение Совета Безопасности» — и я бы добавил здесь слова «по его требованию» — и затем следовать старому тексту

Я не настаиваю на этой именно редакции потому что не думаю что это имеет большое значение

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*) Но согласились бы Вы оставить в тексте слова «точно указанные в особых соглашениях»?

Тогда текст был бы таков

«Вооруженные силы *точно указанные в особых соглашениях* и предоставляемые членами Объединенных Наций в распоряжение Совета Безопасности *по его требованию* будут использованы полностью или частично только по решению Совета Безопасности и только на период необходимый для выполнения задач предусмотренных статьей 42 Устава»<sup>6</sup>

Таким образом речь идет о том же тексте только с добавлением ссылки на особые соглашения, как мы сделали раньше

Принимает ли делегация Бельгии такую формулировку?

Г-н ван ЛАНГЕНХОВЕ (Бельгия) (*говорит по-французски*) Да конечно

А А. ГРОМЫКО (Союз Советских Социалистических Республик) Мне кажется, вопрос здесь не тот о котором говорил представитель Соединенных Штатов Америки Ведь можно и здесь упомянуть о том что вооруженные силы могут быть использованы только по требованию

<sup>6</sup> Курсивом отмечены предлагаемые отклонения от первоначального текста

Совета Безопасности так же как это сказано в статьях 6 10 и 13 Это можно сказать но я не вижу необходимости повторять одни и те же стандартные выражения В бельгийской поправке мысль о том что вооруженные силы могут быть предоставлены в распоряжение Совета Безопасности только по требованию Совета, является самостоятельной мыслью Другими словами если раньше мы говорили что вооруженные силы, указанные в специальных соглашениях, поступают в распоряжение Совета Безопасности по призыву по требованию Совета т е если мы говорили как бы мимоходом о том что они поступают в распоряжение Совета Безопасности по его требованию, — то здесь после троекратного подтверждения этой мысли мы говорим, что вооруженные силы предусматриваемые в специальных соглашениях поступают в распоряжение Совета Безопасности только по его требованию Это уже другой подход это не просто выражение мысли, которая выражена в статьях 6 10 и 13 это превращение этой мысли в самостоятельную что не вытекает из этой статьи Другое дело если бы мы сказали примерно так

As provided in article 43 of the Charter the Armed Forces specified in the special agreements are to be made available to the Security Council by members of the United Nations on its call shall be employed by Security Council etc The word are should be omitted of course to be made available to the Security Council by members of the United Nations on its call shall be employed by the Security Council etc word only is not necessary as well as the period after the word call is not necessary \*

Но я хочу обратить внимание еще на один момент Ведь в бельгийской поправке опущена фраза, которая гласит что эти вооруженные силы могут использоваться только по решению Совета Безопасности Я этой фразы в бельгийской поправке не вижу Она опущена А эта мысль является основной мыслью Именно эту мысль Военно-штабной комитет и желал выразить Таким образом совершенно новая мысль здесь подчеркнута и гипертрофирована без необходимости а мысль которая должна получить выражение в этой статье совершенно исчезла ее нет в бельгийском варианте

Мне кажется, что старый текст, который был подготовлен Военно-штабным комитетом гораздо лучше Чем ближе мы будем придерживаться старого текста, — если бы мы даже что-либо взяли из бельгийской поправки — тем лучше

Г-н ДЖОНСОН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*) Я отчасти согласен с замечаниями г-на Громько относительно утвердительной формы изложения бельгийской поправки Моей делегации кажется, что единственный вопрос, который мы стараемся выяс-

\* «Как предусмотрено статьей 43 Устава вооруженные силы определяемые особыми соглашениями должны быть предоставляемы в распоряжение Совета Безопасности по его требованию членами Объединенных Наций и будут использованы Советом Безопасности и т д» Слова «должны быть» следует конечно опустить «предоставляемые» членами Объединенных Наций в распоряжение Совета Безопасности по его требованию будут использованы Советом Безопасности» и т д слово «только» — излишне также не нужна точка после слов «по требованию»

нить в данном случае — это вопрос о том о каких именно войсках идет речь являются ли они всеми теми силами которые будут предусмотрены в соглашениях или теми которые будут предоставлены в распоряжение Совета Безопасности когда он потребует этого в какомнибудь точно определенном случае

По мнению нашей делегации и членов Соединенных Штатов в Военно-штабном комитете ясно что речь идет именно о втором понятии Это понятие подтверждается самим заглавием главы V — «Использование вооруженных сил»

Поэтому не могли бы мы достигнуть желаемого решения, просто оставив статью 18 как она есть с добавлением которое видоизменит ее следующим образом «Вооруженные силы, предоставляемые членами Объединенных Наций в распоряжение Совета Безопасности по его требованию будут использованы полностью или частично»

Мне кажется, что это согласует статью 18 с предыдущим и выразит именно то что имел в виду Военно-штабной комитет Моя цель заключается просто в том чтобы сделать ясным, что мы имеем дело с теми контингентами которые находятся уже под контролем Совета Безопасности после того как Совет потребовал предоставление их

Г-н ЛАНГЕ (Польша) (*говорит по-английски*) Мне кажется что самая лучшая формулировка та которая предложена представителем Соединенных Штатов Фактически это та формулировка которую я предложил сначала По просьбе Председателя я согласился добавить слова «на основании особых соглашений» Однако на самом деле я думаю что эти слова должны быть выпущены потому что речь идет о войсках, после того когда они уже предоставлены в распоряжение Совета Безопасности

Полковник ХОДЖСОН (Австралия) (*говорит по-английски*) Я хотел бы спросить какую же поправку или формулировку мы на самом деле рассматриваем? Я слышал пять различных предложений и близок к тому чтобы совершенно запутаться Моей делегации кажется что ни один из проектов, вплоть до последнего не вполне ясен В одном из них упоминается об особых соглашениях которые должны быть предоставлены в распоряжение Совета Безопасности не вооруженные силы которые должны быть предоставлены а особые соглашения которые должны быть предоставлены в распоряжение Совета

Кроме того разговор был о согласованности текста поправок Во всех предшествующих бельгийских поправках ссылки на статью 43 Устава нет но эта ссылка вдруг появляется в статье 18 Так как эта статья может относиться только к статье 43 Устава, к чему ее вообще упоминать?

По этим причинам австралийская делегация предпочитает первоначальный текст Он ясен и прост У нас имеется только два предложения во-первых, вместо слов «государства-члены Организации» употребить только *члены Организации*, во-вторых, включить слова *по его требованию*, как было предложено представителем Соединенных Штатов Это сделает статью вполне

ясной и я полагаю обеспечит самое простое разрешение вопроса

А А ГРОМЫКО (Союз Советских Социалистических Республик) Когда имеется много поправок к тому же к поправке то очень трудно редактировать на заседании не имея текста Мне кажется что нужно было бы чтобы Секретариат подготовил текст и, может быть не один который отражал бы разного рода поправки

Если затруднительно нам согласиться на каком-либо тексте то может быть целесообразно было бы просить Военно-штабной комитет чтобы он сделал некоторые изменения в тексте и предложил их нашему вниманию на следующем заседании А то можно очень долго дискутировать этот вопрос на слух не имея конкретного текста, судя по разного рода поправкам

Сэр Александр КАДОГАН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*) Я не хочу осложнять дискуссию но мне пришел в голову один вопрос, и я хотел бы знать как следует на него ответить В конце концов важно чтобы мы имели в виду одно и то же и чтобы не было недоразумения

Мне кажется, что, говоря только-что о статье 18, представитель Соединенных Штатов сказал, что выражение «вооруженные силы предоставленные в распоряжение Совета Безопасности» в этом тексте означают вооруженные силы предоставленные в распоряжение Совета в результате его требования Если дело обстоит так то я не совсем понимаю смысл или значение слов — вооруженные силы «будут использованы полностью или частично» Может быть я неправ но слова «полностью или частично» навели меня на мысль что вооруженные силы упомянутые в данном случае это все вообще вооруженные силы которые члены Организации обязались предоставить в распоряжение Совета, и что могло случиться что Совет не хотел требовать предоставления всех этих вооруженных сил Это могло бы объяснить в этой статье слова «полностью или частично» Я может быть неправ но эти слова вызвали во мне некоторое сомнение относительно действительного смысла этой статьи а если у нас есть расхождение в отношении настоящего толкования этой статьи, то это может повести нас к затруднениям

Если в этой статье вооруженные силы действительно означают все вообще вооруженные силы я хотел бы предложить чтобы мы для полной ясности даже ценою повторения если мы на самом деле думаем об этом употребили бы ту фразу которую мы употребляли раньше в предыдущих статьях Фактически я был бы удовлетворен статьей составленной Военно-штабным комитетом смысл которой я считаю вполне ясным

Г н СЯ (Китай) (*говорит по-английски*) Я думал, что только я один стараюсь защитить проект доклада Военно-штабного комитета Я рад что в этом отношении ко мне присоединились и некоторые другие члены Совета В конце концов, эта статья ведь не весь доклад Я имею в виду что для того чтобы правильно оценить отдельную статью доклада Совет должен понять весь доклад от начала до конца Никто не может

надеяться понять весь доклад, читая одну лишь статью из него Я уверен что все члены Совета согласятся со мною Если кто-нибудь из членов Совета Безопасности попытается бы сделать каждую статью ясной в отдельности это оказалось бы невыполнимой задачей

Например, давайте рассмотрим статью 18 к которой г-н Джонсон только-что предложил поправку Вы только взгляните на эти слова «предоставляемые в распоряжение Совета Безопасности», «по требованию Совета Безопасности», «по решению Совета Безопасности» Для обыкновенного человека который не в курсе дела, это покажется слишком запутанным Мне, с самого начала не понравилась эта поправка и мне кажется, что представитель Бельгии был вполне прав Только подойдя к статье 18, г-н Джонсон признал что без слов «как предусмотрено в статье 43», слова «особые соглашения» не имели бы большого смысла На что вы там ссылаетесь? Особые соглашения предусмотрены только в статье 43 Ведь представитель Бельгии с самого начала постоянно повторяет фразу «как предусмотрено в статье 43» для того чтобы сделать ясным значение этой статьи В этом то и есть затруднение, и именно поэтому я не был доволен поправкой Соединенных Штатов Я все еще считаю, что текст достаточно ясен, как он есть но если кто-нибудь желает сделать его еще яснее я не возражаю при условии что это можно сделать не создавая путаницы

Г-н Эль-ХУРИ (Сирия) (*говорит по-английски*) Я не понимаю к чему все эти поправки Они только дублируют и запутывают то, что совсем просто Я думаю нам легче будет прийти к решению, если мы отклоним все поправки к статье 18 потому что статья 18 так, как она есть достаточно закончена и ясна для того, чтобы охватить все идеи, которые содержатся в этих поправках

Прежде всего совсем нет необходимости ссылаться на статью 43 Устава, потому что весь доклад относится к статье 43 Кроме того предыдущие статьи доклада также основаны на статье 43 Поэтому, к чему ссылаться на то что уже совершенно ясно? Если этим предполагается напомнить об условии «по его требованию» то как это было отмечено раньше статья 43 содержит это условие, и нет надобности повторять это здесь

В оригинальном тексте статьи 18 имеются например слова «только по решению Совета Безопасности» Разве это не означает — по его требованию? В оригинальном тексте говорится, что вооруженные силы могут быть использованы «только по решению Совета Безопасности» Этим также покрывается смысл слов «по его требованию» Нет необходимости повторять это выражение здесь, после того как оно приводилось несколько раз в предыдущих статьях

Моя делегация не видит необходимости в предложенных поправках Я считаю оригинальный текст статьи 18 вполне законченным и достаточно ясным и буду голосовать за него без каких-либо других поправок

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-французски*)  
Теперь очередь представителя Бельгии выска-

зать свою точку зрения относительно такого толкования его поправки

Г-н ван ЛАНГЕНХОВЕ (Бельгия) (*говорит по-французски*) Цель делегации Бельгии в представлении поправки к статье 18 очень проста Дело касается исправления противоречия и запутанности в тексте статьи, в ее нынешней редакции

Откуда возникает это противоречие? Оно является результатом того, что статья начинается словами «Вооруженные силы предоставляемые в распоряжение Совета» Под этими словами как было нами признано, подразумевается раньше принятое решение Совета а это значит что последний уже обратился с призывом к государствам, которым принадлежат эти вооруженные силы Но дальше в статье употреблено будущее время и получается что Совет еще не обращался с таким призывом В этом-то и есть противоречие Наша поправка я повторяю, заключается в том, чтобы исправить это

Только-что представитель Польши предложил более простую формулировку Мы ее приняли Формулировка, предложенная представителем Соединенных Штатов, немногим отличается от нее Мы приняли бы и ее Но нам все-таки кажется, что оставление статьи 18 в том виде, в каком она есть означало бы принятие текста в котором есть противоречие

Полковник ХОДЖСОН (Австралия) (*говорит по-английски*) Ясно, что имеется серьезное расхождение во мнениях относительно точного значения статьи 18 и я не думаю, что мы должны выносить решение о принятии поправки или об оставлении этой статьи без изменений до тех пор пока мы точно не будем знать смысла этой статьи Я надеялся, что Председатель может быть, предложит, чтобы сам Военно-штабной комитет попытался так или иначе дать нам какой-нибудь совет или помочь нам что является его функцией по отношению к Совету

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-французски*) Лично я не вижу никакого противоречия в статье 18 Мы согласились с тем что если вооруженные силы имеют быть предоставленными в распоряжение Совета Безопасности — и мы понимаем под этим — «в случае опасности» — то для этого необходимо требование Совета С другой стороны, нет никакого противоречия в том чтобы считать что решение Совета Безопасности необходимо для того, чтобы установить как должны быть использованы эти вооруженные силы Это другая мысль

Принимая во внимание все сказанное, я предпочел бы формулировку, предложенную представителем Соединенных Штатов Эта поправка, если я не ошибаюсь, заключалась бы просто в разъяснении первой строки текста<sup>7</sup>, в то время, как остальная часть статьи остается без изменений а именно «Вооруженные силы, предоставляемые государствами-членами Организации в распоряжение Совета Безопасности, по его требованию будут использованы и т д»

<sup>7</sup> Здесь идет речь о тексте отпечатанном на ротаторе как документ S/336

Представитель Сирии сказал, что он предпочитает первоначальный текст Я считаю, что если мы добавим только слова «по его требованию», мы сделаем добавление одинаковое с тем которое было сделано в предыдущей статье и в сущности оставим текст в том виде как он был Я думаю, что это та формулировка которую принял представитель Бельгии

Теперь, в этой стадии, обнаружилось несколько разных точек зрения Представитель Советского Союза только что поддержал представителя Австралии и согласился с тем, чтобы снести с Военно-штабным комитетом, или вернуть ему этот вопрос на пересмотр Вы должны теперь решить, достаточно ли осветило данный вопрос только что законченное нами обсуждение или вы считаете необходимым передать этот вопрос обратно Военно-штабному комитету

Я хотел бы узнать вашу точку зрения относительно возвращения вопроса Военно-штабному комитету

Г-н ЛАНГЕ (Польша) (*говорит по-английски*) Я надеюсь что нам удастся решить этот вопрос здесь в течение пятнадцати минут

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-французски*) Для того, чтобы сделать текст абсолютно ясным, может быть будет достаточно решить один вопрос, который все еще не ясен я имею в виду вопрос только что поднятый представителем Соединенного Королевства относительно слов — «полностью или частично» Одна из интерпретаций этих слов может быть следующая Совет Безопасности требует предоставления определенного числа вооруженных сил но использует, в определенном случае и в определенный момент, только часть тех вооруженных сил, которые начинают поступать в его распоряжение

Если вы соглашаетесь с таким истолкованием, то мы, может быть, будем в состоянии не медля прийти к решению по поводу этого текста, и тогда нам останется лишь рассмотреть поправку представителя Соединенных Штатов, так как эта поправка была принята представителем Бельгии Если я не ошибаюсь то это тот текст по которому я мог бы просить вас высказаться

А А ГРОМЫКО (Союз Советских Социалистических Республик) Мне кажется нам трудно сейчас говорить о какой-то интерпретации потому что может быть несколько интерпретаций Если мы хотим остановиться на какой-то интерпретации при наличии расхождения во мнениях то лучше было бы просить Военно-штабной комитет высказать свое мнение по данному вопросу

Я думаю далее, что добавление слов «по требованию Совета Безопасности» (on its call) повидимому не изменит существа статьи, согласованной в Военно-штабном комитете, хотя не обходимости в добавлении этих слов нет

Если мы произведем только это изменение в статье, согласованной в Военно-штабном комитете, может быть, мы закончим это на сегодняшнем заседании быстро Если мы будем рассматривать и другие изменения, тогда не лучше было бы обратиться к Военно-штабному комитету с просьбой, чтобы он проредактировал эти разные

поправки и дал нам свою версию, свой вариант исправленного текста

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-французски*) Я теперь предоставляю слово представителю Соединенных Штатов и попрошу его дать нам точный текст только что предложенной им поправки

Г-н ДЖОНСОН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*) Несколько минут тому назад, Председатель дал свое толкование тому, что подразумевает в этой статье Военно-штабной комитет такое толкование является также и толкованием, данным этой статье моей делегацией и, очевидно, всеми членами Совета

Если имеется какое-нибудь сомнение относительно этого, то я предложил бы не возвращать статьи 18 в Военно-штабной комитет а следуя прецеденту нашего последнего заседания предложить членам Военно-штабного комитета дать нам его интерпретацию и высказать его точку зрения относительно смысла этой статьи Если, после того как мы получим от Военно-штабного комитета ответ и узнаем каково именно его мнение, окажется, что эта статья в своей настоящей редакции, повидимому не выражает этого мнения с достаточной ясностью и как будто, содержит даже некоторую двусмысленность, тогда мы сможем заняться незначительными поправками, с тем чтобы согласовать эту статью с ответом Военно-штабного комитета

Я бы лично предпочел этот порядок тому, который предусматривает возвращение этой статьи Военно-штабному комитету Я думаю, что до тех пор пока мы не используем всех возможностей достичь решения здесь, мы не должны возвращать никаких статей Комитету Поэтому, я предложил бы просить Комитет дать свою интерпретацию и высказать свое мнение по данному вопросу

Поправка, которую я предложил, сводилась к тому, чтобы вставить между словами «Совет Безопасности» и «государствами-членами Организации» слова «по его требованию» в конце первой строки того текста, который размножен на ротаторе

Сэр Александр КАДОГАН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*) Конечно, я поддерживаю предложение запросить Военно-штабной комитет что именно имелось в виду в статье 18 Что в отношении статьи 18 имеется большое сомнение было доказано тем фактом, что как мне сообщили представители Соединенного Королевства в Военно-штабном комитете считали, что «вооруженные силы, предоставляемые в распоряжение Совета» о которых говорится в этой статье, означают все вооруженные силы, которые члены Организации обязались предоставить в распоряжение Совета в то время как члены Комитета от Соединенных Штатов думали иначе Поэтому мне кажется прежде всего мы должны точно установить, что именно имел в виду Военно-штабной комитет

Я полагаю, что когда мы получим ответ Военно-штабного комитета, мы должны будем очень тщательно проредактировать именно ту поправку, которую мы сейчас рассматриваем, уделив

особое внимание выражению — «вооруженные силы предоставляемые в распоряжение Совета Безопасности по его требованию» Для меня слова «по его требованию» по-английски звучат совершенно двусмысленно Добавляя эти слова все-таки не ясно потребовал ли уже Совет эти вооруженные силы, или эти вооруженные силы предоставляются в распоряжение Совета на случай если он потребует их

Поэтому, прежде всего мы должны точно знать что именно подразумевается в этой статье и затем должны быть очень осторожны при редактировании поправки Мы не можем составить ее здесь и сейчас а в будущем мы должны обдумать возможные альтернативные проекты

Полковник ХОДЖСОН (Австралия) (*говорит по-английски*) От имени моей делегации я хочу разъяснить что мы не предлагали возвратить эту статью Военно-штабному комитету потому что судя по прошлому опыту, если мы сделаем это, мы можем не увидеть ее опять довольно долго Поэтому я поддерживаю мнения представителей Соединенных Штатов и Соединенного Королевства а именно не возвращать этой статье Военно-штабному комитету а просить его как мы это сделали раньше в отношении другой статьи дать нам свою интерпретацию

Г-н ДЖОНСОН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*) Сэр Александр Кадоган считает что три слова которые я предложил добавить в виде поправки двусмысленны Когда я теперь читаю настоящий текст статьи, со включенными в него этими словами я соглашаюсь что они двусмысленны просто в отношении английской речи

Поэтому я хочу разъяснить тот смысл который делегация Соединенных Штатов хочет придать этому выражению просто сказав «как результат его требования», вместо «по его требованию» Мне кажется что больше не может быть сомнений относительно значения этого выражения Другими словами статья 18 остается такой как она есть Однако в конце первой строки слова «как результат его требования» должны быть включены вместо слов «по его требованию» как было предложено раньше

Г-н МУНИС (Бразилия) (*говорит по-английски*) Мне кажется, что в вопросе который мы теперь разбираем имеется один элемент который мог бы помочь объяснить смысл статьи 18 и повести нас к принятию ее в настоящей формулировке До сих пор мы обсуждали вопрос об организации вооруженных сил В этом случае бельгийская поправка была бы подходящей Но теперь мы обсуждаем вопрос об использовании вооруженных сил таким образом вооруженные силы, о которых идет речь в статье 18, это вооруженные силы, уже предоставленные в распоряжение Совета Вопрос здесь не о вооруженных силах, организуемых на основании особых соответствующих соглашений, но о силах предоставленных в распоряжение Совета потому что в данный момент мы рассматриваем вопрос об использовании вооруженных сил Поэтому я думаю и хочу спросить представителя Бельгии согласен ли он со мной, что статья 18 может быть оставлена в той редакции как она была в

первоначальном тексте Теперь мы обсуждаем вопрос о вооруженных силах предоставляемых в распоряжение Совета так что бельгийская поправка не будет применима к статье 18

Полковник ХОДЖСОН (Австралия) (*говорит по-английски*) Мне кажется что мы не можем разъяснить или решить этого вопроса теперь Хотя, одно время я и был склонен голосовать за статью в той формулировке в какой она есть теперь я не сделаю этого потому что ясно что сомнение которое имеется в настоящее время, как раз то же самое которое было высказано моей делегацией в отношении статьи 5 Другими словами относится ли статья 18 ко всем вообще вооруженным силам или к тем которые предназначены для выполнения особой задачи в результате требования Совета Безопасности? Это в сущности тот вопрос который должен быть разрешен и до тех пор пока мы не разрешим его мы не будем знать в каком положении мы находимся

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*) С вашего разрешения я хотел бы резюмировать этот вопрос так как я его понимаю

Некоторые из вас считали что лучше не возвращать статью 18 Военно-штабному комитету а просить его объяснить значение этой статьи Мне кажется что мы уже сами близки к тому чтобы дать ясное толкование этой статьи

Представитель Советского Союза предложил запросить Военно-штабной комитет относительно толкования этой статьи но в то же время заявил, что не считал бы этого нужным если бы единственной поправкой была та, что предложена представителем Соединенных Штатов Если я правильно уловил смысл его замечаний, то мне кажется что он сам сказал что мы уже достигли как он думает ясного толкования текста этой статьи

Таким образом все еще имеются два мнения относительно значения этого текста одно которое высказал представитель Соединенного Королевства и другое — представитель Австралии

Конечно если значение этого текста все еще остается под сомнением было бы разумнее просить Военно-штабной комитет высказать свое мнение но мне кажется что замечания, только-что сделанные представителем Бразилии разъяснили значение этого текста Мы обсуждаем главу которая касается использования вооруженных сил Поэтому ссылка может делаться только на вооруженные силы уже предоставленные в распоряжение Совета Безопасности Речь идет о том как эти вооруженные силы должны быть использованы

При таких обстоятельствах, можно бы принять предложение представителя Бразилии об оставлении текста без изменений, но я думаю, что текст все таки может быть улучшен, без какого бы то ни было изменения его смысла, если мы включим в него разъяснения, содержащиеся в только-что сделанном предложении г-на Джонсона что мы уже согласились сделать

В конечном итоге, после этой дискуссии мне кажется, что текст статьи 18 совершенно ясен и что в результате прений которые только что имели место нам следует сделать то простое

дополнение которое предложено представителем Соединенных Штатов совершенно так же как мы постановили сделать это в отношении предыдущих статей Это дополнение если я не ошибаюсь было принято представителем Бельгии

Г-н ван ЛАНГЕНХОВЕ (Бельгия) (*говорит по-французски*) Делегация Бельгии заинтересована единственно в том чтобы разъяснить поскольку возможно не только данную статью, но также и другие

Поправка предложенная представителем Соединенных Штатов, разъясняет данный текст, потому что она делает совершенно ясным, что, прежде чем вооруженные силы могут быть использованы Советом, должны быть приняты два различных решения

1 Призыв, делаемый Советом Безопасности, о предоставлении вооруженных сил

2 Отдельное решение Совета Безопасности об использовании этих сил полностью или частично

Мне кажется что точность, придаваемая этой поправкой, делает статью более ясной, чем она была в первоначальной редакции

Г-н Эль ХУРИ (Сирия) (*говорит по-английски*) Я не считаю что мы должны снова запрашивать Военно-штабной комитет о его интерпретации статьи 18, потому что эта статья достаточно ясна и Комитет согласился с этим Я боюсь, что если статья 18 будет снова передана Военно-штабному комитету члены Комитета получат возможность разойтись во мнениях насчет интерпретации Лучше было бы принять текст как он есть Члены Комитета согласились с этим текстом и мы рады что они согласились на этом Если мы отправим статью 18 назад в Военно-штабной комитет с просьбой дать нам их интерпретацию я не думаю что они согласятся на какой-нибудь интерпретации В таком случае у нас возникнут новые затруднения

Я считаю текст как он есть вполне ясным «Вооруженные силы предоставляемые в распоряжение Совета Безопасности» означают все вооруженные силы Следующая мысль — эти вооруженные силы должны быть использованы Советом Безопасности «полностью или частично» Мне кажется что в данном случае не требуется никакой новой интерпретации

Если Совет передаст статью 18 Военно-штабному комитету этим самым он создаст почву для неблагоприятных результатов

А А ГРОМЫКО (Союз Советских Социалистических Республик) Очень трудно здесь возражать представителю Бельгии и соглашаться с ним когда он пытается предугадать сколько решений будет выносить Совет Безопасности для того чтобы использовать вооруженные силы, предусмотренные в соответствующих случаях специальными соглашениями Одно ли решение нужно или два решения? Очень трудно сейчас ответить на этот вопрос Я например, не вижу, на каком основании мы можем сейчас прийти к определенному заключению, что Совет Безопасности должен принять два решения Одно решение — о призыве вооруженных сил ('to call') а другое решение — о применении этих воору-

женных сил Не ясно почему два таких отдельных решения должны рассматриваться и приниматься Советом Безопасности Во всяком случае это вопрос который требует еще осуждения и сейчас невозможно согласиться на какую либо интерпретацию вроде интерпретации предлагаемой представителем Бельгии

Мне кажется что первоначальный вариант который был согласован в Военно-штабном комитете довольно ясно выражал основную мысль которую Военно-штабной комитет и хотел выразить в этой 18 статье

В этой связи заслуживает внимания замечание которое было сделано здесь представителем Бразилии замечание о том что вообще вся эта глава относится к вопросу об использовании вооруженных сил Это имеет значение особенно с точки зрения оценки поправки которую здесь предложил представитель Соединенных Штатов Америки Эта поправка вряд ли поясняет текст особенно если иметь в виду что американская делегация например придерживается особой точки зрения относительно интерпретации, точки зрения, отличной от оценки смысла этой статьи даваемой советскими представителями в Военно-штабном комитете и — если я правильно понял представителя Великобритании — отличной также от оценки и интерпретации, даваемых британскими представителями в Военно-штабном комитете

Поэтому если мы согласимся на словах а понимать статью будем по-разному, это мне кажется будет еще хуже Если мы по-разному понимаем статью тогда лучше переслать этот вопрос в Военно-штабной комитет и просить его чтобы он представил свои соображения на этот счет Я даже осмеливаюсь предложить переслать одновременно и текст статьи Надеюсь что не случится несчастья которое здесь повидимому имеет в виду представитель Австралии и статья не будет потеряна в Военно-штабном комитете

Сэр Александр КАДОГАН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*) Я хотел только сказать что измененная поправка предложенная представителем Соединенных Штатов устраняет затруднение которое я видел в добавлении слов «по его требованию» Это измененное выражение — «в результате его требования» по-моему совершенно ясно Я не думаю чтобы в нем была какая-нибудь двусмысленность Поэтому я полагаю что эта статья, в такой редакции не будет пониматься неправильно Это будет вполне ясная статья хотя она будет выражать не совсем то что имел в виду представитель Соединенного Королевства в Военно-штабном комитете

Я не знаю насколько это важно, но может быть, нам следовало бы прежде чем мы фактически утвердим проект, постараться добиться согласованности среди членов Военно-штабного комитета относительно значения этой статьи если такая согласованность может быть достигнута Если мы придем к тому заключению что это и есть то, что имел в виду Военно-штабной комитет то я считаю что редакция, только-что предложенная г-ном Джонсоном конечно выразит эту идею достаточно ясно

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-французски*) Выступая если вы мне разрешите как представитель Франции я хотел бы сказать что я серьезно колеблюсь — насчет передачи вопроса обратно Военно-штабному комитету или обращения к нему с просьбой дать истолкование которое, я считаю, мы должны бы дать сами — если мы поступим таким образом то рискуем усложнить работу другого органа а мы сами знаем что не всегда бывает легко добиться соглашения Несмотря на это, я должен добавить, что если у одной из делегаций имеются какие-то сомнения — в данном случае это относится к английской делегации — то, мне кажется, нам следует в интересах представителя Соединенного Королевства запросить Военно-штабной комитет об интерпретации данного текста Поэтому, я поддерживаю хотя и неохотно предложение запросить Военно-штабной комитет о его мнении

Но, не все представители были одинакового мнения относительно консультации с Военно-штабным комитетом Противоположные взгляды и возражения были высказаны и не были сняты Поэтому, я считаю что вопрос о консультации с Военно-штабным комитетом должен быть поставлен на голосование Совершенно ясно что речь идет не о передаче текста обратно Военно-штабному комитету для пересмотра а просто о запросе Комитета об его интерпретации значения уже принятого им текста

**Полковник ХОДЖСОН** (Австралия) (*говорит по-английски*) Я хотел бы поднять вопрос относящийся к порядку ведения заседания который является важным принципиальным вопросом Означает ли тот факт что вы хотите провести голосование что Совет вообще не может передавать никаких вопросов Военно-штабному комитету без голосования? Например если представители Австралии или Бельгии хотят задать простой вопрос Военно-штабному комитету или если мы сами обращаемся к нему за советом или помощью в отношении какого-нибудь вопроса должны ли мы голосовать каждый раз? Я думаю, что это важный вопрос потому что мы понимаем его иначе чем некоторые члены Совета Мы предпочли бы иметь решение Председателя по этому вопросу

**Г-н СЯ** (Китай) (*говорит по-английски*) У меня тоже есть один вопрос к порядку ведения заседания Я предпочел бы решение Председателя по этому вопросу в духе предложенном представителем Австралии Если нам надо будет принять участие в голосовании я окажусь в затруднительном положении Что касается меня я считаю что вся эта статья вполне ясна, и я не вижу необходимости передавать ее обратно Военно-штабному комитету

Должен ли я голосовать за или против передачи этой статьи Комитету? Если возможно, я хотел бы чтоб Председатель вынес решение по этому вопросу

**А А ГРОМЫКО** (Союз Советских Социалистических Республик) Несколько представителей в Совете внесли предложение запросить мнение Военно-штабного комитета по этому вопросу Можно избежать голосования только следу-

ющим путем Председатель может запросить представителей, есть ли возражение против предложения Если нет возражений, значит это предложение принимается Совет Безопасности запрашивает мнение Военно-штабного комитета Если предложение встречает возражения, тогда обычно насколько я знаю, вопрос решают голосованием Может быть есть еще какие-нибудь методы, я хотел бы их узнать

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-французски*) Я считаю что Председатель имеет право если необходимо, задавать вопросы Военно-штабному комитету поскольку он выражает мнение своих коллег Если имеются какие-нибудь возражения, как например в данном случае, то я считаю, что Председатель обязан спросить мнение Совета в целом

**Полковник ХОДЖСОН** (Австралия) (*говорит по-английски*) Такой порядок вполне приемлем для моей делегации и соответствует предложению, сделанному советским представителем

**А А ГРОМЫКО** (Союз Советских Социалистических Республик) Мне кажется, я делал не это предложение, я говорил о порядке голосования и заметил, что представитель Австралии не хотел, чтобы состоялось голосование этого вопроса Не знаю почему это дело представителя Австралии Поэтому и напомнил Председателю, что есть метод, который может быть, позволит нам избежать голосования спросить представителей в Совете возражают ли они против предложения о том, чтобы запросить мнение Военно-штабного комитета, или нет При отсутствии возражений предложение о запросе мнения Военно-штабного комитета принимается и является решением Совета Если есть возражение против этого предложения, тогда существует только один способ — голосование Я уже сказал что других способов я не знаю Разумеется при сношении одного органа с другим мы должны обращаться к Военно-штабному комитету, как Совет Безопасности В противном случае, если каждый из нас будет обращаться к Военно-штабному комитету он не будет знать что ему делать

Конечно Совет Безопасности сносится с Военно-штабным комитетом через Председателя. Председатель от имени Совета Безопасности и после консультации с Советом Безопасности передает по решению Совета Безопасности соответствующие указания Военно-штабному комитету

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-французски*) Я считаю бесполезным продолжать эту дискуссию Я предложил то правило, которое считаю самым подходящим В данном случае я спрошу моих коллег которые только-что высказали возражения, остаются ли они при них? Если эти возражения все еще в силе, я поставлю вопрос на голосование Если они больше не возражают, я считаю что этот вопрос должен быть передан Военно-штабному комитету

Имеются ли какие-нибудь возражения?

**Г-н Эль-ХУРИ** (Сирия) (*говорит по-английски*) Возражения остаются в силе, если они не были определенно сняты Эти возражения сняты не были следовательно они в силе

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-французски*) Я спросил были ли сняты возражения для того чтобы сделать вывод остаются ли они в силе?

Теперь я поставлю на голосование вопрос о том должны ли мы обратиться с запросом к Военно-штабному комитету

*Производится голосование поднятием рук и решение сносится с Военно-штабным комитетом принимается восемью голосами, при трех воздержавшихся*

*Голосовали за*

Бельгия  
Бразилия  
Колумбия  
Польша  
Соединенное Королевство  
Соединенные Штаты Америки  
Союз Советских  
Социалистических Республик  
Франция

*Воздержались*

Австралия  
Китай  
Сирия

Полковник ХОДЖСОН (Австралия) (*говорит по-английски*) От имени моей делегации, я хочу разъяснить, что на основании соответствующих частей Устава Военно-штабной комитет должен помогать и давать советы Совету Безопасности Другими словами, это значит, что члену Совета, в частности непостоянному члену, должна быть по крайней мере оказана любезность или предоставлено право если он пожелает этого запрашивать Военно-штабной комитет об интерпретации или объяснении и просить о содействии

Если вопрос ставится на голосование против чего мы возражаем в принципе это значит, что мы не имеем права пользоваться такими советами Комитета На самом же деле мы считаем, что мы должны иметь право консультироваться с Военно-штабным комитетом Если производится голосование это значит что мы можем быть лишены этого права В таком случае мы не будем иметь права обращаться даже с простым вопросом если случится так, что будут возражения против такого вопроса

Мы считаем что с точки зрения вежливости и принципа голосования не должно быть Право каждого задавать вопросы должно считаться само собой разумеющимся Не должно быть возражений особенно со стороны постоянных членов Совета против того чтобы большинство членов Совета или даже отдельные его члены могли просить Комитет дать истолкование по какому-нибудь пункту или представить добавочные сведения

Вот почему я хочу, чтобы в протоколе было занесено мое заявление о том, что хотя я вполне одобряю консультацию с Военно-штабным комитетом, фактически я должен был воздержаться от голосования Я поступил так на основании того принципа, что никакого голосования в таких случаях быть не должно

Г-н Эль-ХУРИ (Сирия) (*говорит по-английски*) Я воздержался от голосования, но не по

тем причинам, которые высказаны представителем Австралии Когда мы имеем дело с требованием разъяснений идущим от Совета Безопасности в целом, голосование должно производиться потому что некоторые члены Совета могут считать, что необходимо получить объяснение другие могут считать, что вопрос ясен Однако что касается другого вопроса поднятого представителем Австралии, я придерживаюсь той же точки зрения что и он Каждый член Совета Безопасности в частности непостоянный член Совета, должен иметь полное право в любое время представить Председателю Совета Безопасности вопрос в письменной форме, и этот вопрос должен быть передан Военно-штабному комитету Тогда от Военно-штабного комитета будет ожидаться ответ на этот вопрос В таком случае никакого голосования не нужно и никакого дополнительного совещания с Советом не требуется Я имею в виду просьбу члена Совета о даче объяснений по вопросу в отношении которого у этого члена Совета имеются сомнения От Военно-штабного комитета конечно будут ожидать ответа на такой вопрос и требуемого разъяснения не только в порядке вежливости но также и в порядке выполнения его обязанности

Г-н ЛОПЕС (Колумбия) (*говорит по-английски*) Если я правильно понял решение Председателя, мне кажется вполне удовлетворительным и ясным то, что если члену Совета Безопасности потребуются какое-нибудь объяснение он может обратиться к Военно-штабному комитету через Председателя Совета Безопасности но если кто-нибудь из членов Совета возражает против этого тогда вопрос должен быть поставлен на голосование Считает ли Председатель такое толкование его решения правильным?

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-французски*) Это фактически то толкование, которое я принимаю, причем понятно, что речь идет о вопросах, поднятых в самом Совете Безопасности Я оставляю вопрос открытым — может ли член Совета Безопасности обращаться непосредственно к Председателю вне заседаний Совета с индивидуальной просьбой передать вопрос Военно-штабному комитету В наших правилах процедуры нет ничего что предусматривало бы такой случай Однако, я не думаю что я должен решить этот вопрос сейчас, или что я имею на это право, потому что перед нами не возникает этот вопрос

Я хочу надеяться что теперь мы сможем быстро рассмотреть две последних статьи к которым делегация Бельгии предложила поправку на случай если придется запросить Военно-штабной комитет и по поводу этих статей

Я хотел бы теперь выслушать ваше мнение относительно статьи 22, с поправкой, внесенной делегацией Бельгии Эта статья гласит

«Степень готовности вооруженных сил которые должны быть предоставлены членами Объединенных Наций в распоряжение Совета Безопасности по его требованию устанавливается Советом Безопасности после совещания с Военно-штабным комитетом вслед за переговорами по заключению особых соглашений с этими чле

нами Объединенных Наций, в соответствии со статьей 43 Устава»

Если нет никаких возражений, то эта поправка считается принятой

*Статья 22, со внесенной в нее бельгийской делегацией поправкой, принимается единогласно*

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-французски*)  
Теперь рассмотрим статью 36 видоизмененную следующим образом

*«Вооруженные силы, предусмотренные в особых соглашениях, должны оставаться исключительно под командованием соответствующих, выделяющих эти силы, наций, за исключением*

*тех случаев, когда они, будучи предоставленными в распоряжение Совета Безопасности, по его требованию, будут действовать под руководством Совета Безопасности»*

Если нет никаких возражений статья 36, со внесенной в нее поправкой считается принятой

*Статья 36, исправленная бельгийской делегацией, принимается единогласно*

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-французски*)  
Совет соберется снова завтра днем для продолжения рассмотрения доклада Военно-штабного комитета

*Заседание закрывается в 6 ч 15 м веч*